



## 開催報告書

特定非営利活動法人 リトル・クリエイターズ

## チャイルド・エイド・アジア 2011 開催の成果



### ■若い才能の発掘

出演者を公募し、オーディションで選抜した結果、津軽三味線(14才)、バイオリン・ソロ(12才)、バイオリン合奏(7~15才)、ピアノ(16才)と多彩な人材が集まりました。その中で、和田明佐美(バイオリン)さんは、シンガポールの『ChildAid2011』に出演が決定しています。

### ■児童福祉施設・石神井学園の子どもたちの成長

様々な理由で保護者と一緒に生活ができない石神井学園の子どもたち20名が参加しました。8月から5カ月のワークショップを経て、選抜メンバーが音楽劇「シンガポール誕生」の語り役として、全員がオープニングとフィナーレの合唱に出演しました。

その生い立ちや生活環境に起因するものなのか、自分を表現することが苦手な子どもたちが多く、ワークショップの初期は反発し、ふざける子がほとんどでした。しかし、回を重ねるごとにセリフや歌に真剣に取り組むようになり、本番では緊張をしながらも堂々と自分の役割を演じ切ったのです。CAAを通じて、自分を表現することの面白さ、人と触れ合うことの喜びを体験し、人間的に大きく成長したように見受けられます。

### ■言葉や生活環境を超えた子どもたち同士の交流

シンガポールから26人が出演し、日本の子どもたち約100人と共演、オープニング「A World to Imagine」とフィナーレ「輝く明日へ」では、出演者全員が合唱し、一つの舞台を創り上げました。舞台裏では、初めて会う子どもたちの間に自然な交流が生まれました。一緒に写真を撮ったり、サインをねだったり…。そこには言葉は必要なく、笑顔が共通言語になっていたのです。また、コンサート翌日には、シンガポールの子どもたちが石神井学園を訪問し、コンサートに出演しなかった子どもたちとも音楽や折り紙などを一緒に行い、すっかり仲よくなりました。

### ■子どもたちが発するエネルギーに、大人が感動

観客のコメントで最も多かったのが、「思っていたよりもレベルが高くてびっくりした」「子どもたちから元気をもらった」というものです。子どもたちの努力の成果が、「子どもっぽい」というイメージを払しょくし、大人の観客の心を動かすことができたのだと思います。

### ■支援の輪の広がり

コンサートをご覧になったお客様の一人より、石神井学園の子どもたちにミュージカルを見せてあげたいとご寄付をいただきました。ご自分が小さい頃に『キャッツ』を観て感動し勇気を得たので、厳しい生活環境にいる彼らにもそうした機会提供したいとのこと。10月8日に約30人の子どもたちが劇団四季の『ライオンキング』を観劇します。また、東日本大震災を知ったシンガポールのCHIJ Kellock校の父兄から、被災した児童福祉施設のために使ってほしいと義援金をいただきました。

CAAをきっかけに、子どもたちへの支援の輪が広がっているのが嬉しいです。

## 「チャイルド・エイド・アジア 2011」に参加して ～シンガポールからのメッセージ～

It was a huge journey as the BTBAF students we had were quite playful before we left and I was worried that they would not be professional enough for the Japanese audience which is very sophisticated. Upon arriving at the rehearsals, I think all the performers were stressed out as they finally realised how much work they needed to do to get up to the standard of the other performers....and I'm glad they realised it because they started doing vocal warmups without my scolding and practising their dance steps.

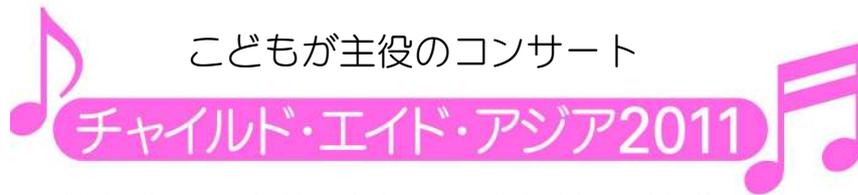
But most of all, the visit to the orphanage was what really left a deep impression on all of us. The children of Shakuji Gakuen were so open and loving - that they unlocked something within all the BTBAF students from Singapore. They bonded almost immediately and started making friends despite the language barrier and all of them cried when it was time to leave. Watching Azariah learn to play Sukiyaki with the shamisen player really moved me as well. Azariah never plays pop songs, so it was wonderful to see him going that extra mile to connect....as Azariah is hearing impaired.

ビジネス・タイムズ・バディング・アーティスト・ファンドの子どもたちが来日する前はとても興奮していて、日本の目の肥えたお客様に対しプロのように公演ができるかどうか心配がありました。そういった意味でも、今回の旅は大旅行だったといえます。そしてリハーサルの舞台上に立ったとき、他の出演者の水準にまけないためには自分がどれほど稽古を積むべきだったかをようやく理解し、ついには私に怒鳴られなくても発声練習をしダンス・ステップの稽古をするようになりました。

しかしながらこの度では、児童養護施設を訪れたことが何よりも深く印象に残っています。石神井学園の子どもたちは殻に閉じこもることなく愛らしく、シンガポールから訪ねていった子どもたちの心に潜んでいた何かを解き放ったようでした。子どもたちは言葉の壁を感じることなく直ぐに友だちになり、別れるときには皆が涙していました。施設を訪れたときに、ボランティアの三線奏者から「上を向いて歩こう」を習っていたアザリアも印象的でした。耳の不自由な彼が、そして決してポップの曲を演奏することのない彼が、新しい一歩を踏み出したように見受けられ素晴らしいことだと感じたのです。

Adelina Ong

The Little Arts Academy



こどもが主役のコンサート  
チャイルド・エイド・アジア2011

構成・演出:三砂 博/宮本 泉 音楽監督:八幡 茂

◎第1部 子どもアーティストの競演!

日本とシンガポール、それぞれで活躍する子どもたちが演奏や歌など、エネルギー溢れるパフォーマンスを披露します。サポートアーティストとの競演もお楽しみください。

予定曲目…

◎第2部 音楽絵本劇『シンガポール誕生物語』、そして“輝く明日”へ

子どもたちが描いた絵と、語り、ダンスパフォーマンスで描くシンガポール誕生の物語と「チャイルド・エイド・アジア」のオリジナル・テーマ曲「輝く明日へ」の大合唱。

～ 出演 ～

《日本の子どもたち》

鈴木雄司(津軽三味線)/きらら合奏団(バイオリン)/中島英寿(ピアノ)/和田明佐美(バイオリン)

杉並児童合唱団/鼓遊(和太鼓)/モダンバレエアリス  
石神井学園の子どもたち

《シンガポールの子どもたち》

CHIJ Kellock 校ウォルフガング・ヴァイオリン・プログラム  
Happy Mondays  
Azariah Tan(ピアノ)  
Amni Musfirah(ボーカル)

《サポートアーティスト》

えり(ヴォーカル)  
Yumi(フルート)  
Tong(ダンス)

演奏:CAAB(Child Aid Asia Band)

\*出演者は変更になることがあります。ご了承ください。

2011年1月8日(土) 14時/17時30分 於:新宿文化センター

- 協賛 Aberdeen Asset Management Asia Limited
- オフィシャル・ホテル メルキュールホテル銀座東京
- 飲料協賛 サントリーホールディングス株式会社
- 協力 東京都立石神井学園/特定非営利活動法人キッズ・ドア/  
The Little Arts Academy(シンガポール)
- 後援 在京シンガポール大使館/(社)日本シンガポール協会/  
The Singapore Association in Japan (SAiJ)/CHIJ Kellock  
東京都/新宿区/産経新聞社/サンケイリビング新聞社
- 主催・製作 NPO 法人 リトル・クリエイターズ

In association with ChildAid/Business Times Budding Artists Fund/CHIJ Kellock(シンガポール)

『チャイルド・エイド・アジア 2011』より



『チャイルド・エイド・アジア 2011』フィナーレ 「輝く明日へ」の大合唱



音楽劇「シンガポール誕生」カーテンコール



16歳の歌姫、アムニ・ムスフィラ



和田明佐美（12才）



CHIJ Kellock 校  
ウォルガソグ・バ イリソフ・ロラ



鈴木雄司（15才）



石神井学園ワークショップ



音楽劇リハーサル



美術ワークショップ  
\*音楽劇の背景画制作

『チャイルド・エイド・アジア 2011』観客のコメントより

- ◎みんなの鈴のようなきれいな響きにうっとりしました。たいこの人たちも迫力がすごく、驚きました。ダンスやピアノの人もそれぞれのすばらしい個性や感じがすごかったです。(10才・女性)
- ◎とても良い公演でした。心に残ります。全ての出し物がとても印象的でもう一度最初からやってほしいくらいです。これからも素晴らしい公演を期待しています。頑張ってください。最後に素敵な時間をありがとうございます。(16才・男性)
- ◎本当にすばらしい演奏・演技・歌声に感激しました。これからもがんばってください。(53才・男性)
- ◎心に残る歌声と楽器の音色、とってもすばらしかったです。これからも、たくさんの人にきかせてください。そして、これからの上達を期待しています。(16才・男性)
- ◎とても素晴らしいコンサートでした。もっと広めていったら良いと思います。子供達も喜んでいました。(42才・女性)
- ◎みんな一緒に楽しめるすばらしいコンサートでした。練習が大変だったと思いますが、できたものはサイコーでした！！Excellent！！(27才・男性)
- ◎演奏から大きな感動が伝わってきました。子供の成長を見守るのは大人の大切な役目。大きく成長して下さい。目頭が熱くなるのを感じました。
- ◎子供達に感謝！またこの会が開催されることを祈ります。(64才・男性)
- ◎見てて、とても楽しかったです。私は歌いたくなりました。みんなすごくよかったです。たのしそうでした☆(14才・女性)
- ◎多くの子供達がこのようなイベントに参加できるといいと思います。
- ◎頑張ってる姿はとってもステキです☆☆これからも色々なコトにチャレンジしてがんばって下さい♡(30才・女性)
- ◎日本とシンガポールの子供も達の交流によるコンサート、たくさんの感動を頂きました。歌あり、三味線あり、ダンスあり、楽器…それぞれ、子供達一人一人が輝いていました。たくさんのパワーをもらい、私もがんばる勇気がわいてきました。この感動を世界中の人達にも届けたいですね。これからもがんばってください。応援しています。(56才・女性)
- ◎感動しました！お子様芸とっていましたが、とんでもない！！元気もらいました。
- ◎すごく、とっても楽しかったです！みんなすごいね！またステキなコンサートで会いたいです！いつかシンガポールにも行ってみたいくなりました！
- ◎すばらしい演奏と歌声に元気と勇気を頂きました。ありがとうございます。大人も頑張らないといけないと強く感じました。これからも又応援しますので、みなさんがんばってください。(40才・女性)

- ◎すばらしいコンサートでした。子供たちの輝きが広がる様に、次回のコンサートには友人、知人にこのコンサートのことを伝えたいと思います。ありがとうございました。(48才・女性)
- ◎みなさん、レベルが高くてビックリしました。満席にしてあげたかったです。みな一生懸命で感動しました。ほんとうに小さい子供も精一杯やっていて元気をもらいました。ありがとうございました。(48才・女性)
- ◎すばらしい構成と質に感動しました。継続を！(52才・女性)
- ◎素晴らしいコンサートでした。子供達の才能が見られ、将来に期待します。日本の子供達もシンガポールの子供達も互角でした。才能を開花させるための金銭的援助をぜひ望みます。
- ◎とても良かったです。言葉や文化が違って、表現をする子供達の心が一つになっているのに感動しました。また見に来ます。(34才・男性)
- ◎素晴らしいコンサートでした。ますますの発展を祈念します。こうした活動を更に世界へ！少しでも力になればと考えます。皆さんも頑張ってください。たのしいコンサートをありがとう。(70才・男性)
- ◎皆さんとてもよくて感動しました。年齢の近い人や私より下の子をみて、「すごいな」と思いました。私も頑張りたいです。皆様も(これからも)頑張ってください♡(15才・女性)
- ◎才能あふれる子供たちの未来のために、これからも頑張ってください。今日は大変楽しく、有意義なひと時をありがとうございました。(51才・女性)
- ◎ネットで今日のコンサートの開催を知り、福島県から聞きに来ました。どういうものかわからずでしたが、子供達の情熱あふれる演奏に心が洗われる思いでした。また機会があれば参りたいと思います。ありがとうございました。(56才・女性)
- ◎子ども達がいきいきとしている姿は、みていてとっても感動できます。がんばれと心から応援してしまいました。とってもすてきな場で元気をもらいました。ありがとう。そして、皆さんお疲れさまでした。(56才・女性)
- ◎子どもとは思えない演奏とてもすばらしかったです。踊り・劇もとても上手でした。最後まですごく楽しかったです。(29才・女性)
- ◎すごく良かったです。シンガポール誕生の絵がすごくあたたかみがあり、すばらしかったです。和だいに心がひびきました。皆さんがこれからもどんどん自分の力を信じて、前にすすんでくれることを楽しみにしています。私もがんばります。(43才・女性)
- ◎子供たちのレベルとは思えず、とてもステキでした。(48才・男性)
- ◎子供達の一生けんめいさが伝わり、とても素晴らしかったです。(45才・女性)
- ◎たのしかったです！子供らしく可愛らしいのも、将来が楽しみなのも、盛り沢山でたのしめました。
- ◎こんなハイレベルな演奏を聴けるとは思いませんでした。素敵な時間を過ごすことができました。(37才・男性)

- ◎とても感動しました。子供達の未来をつくる活動をととてもすばらしく思います。この活動が続いていくことを願います。(29才・男性)
- ◎素晴らしいコンサートでした♪みなさんのますますのご活躍と心からの幸せをお祈りしています。今日は素敵な時間を本当にありがとうございました♡
- ◎いっぱい元気をもらいました。(50才・女性)
- ◎子ども達の素直な笑顔、歌声、演奏は日頃の疲れをいやし、童心にかえる思いで感動しました。シンガポールとの交流がこれからずっと継続して行く事を祈念しています。スタッフの皆さま本当にご苦労様でした。出演者の皆々様、素敵なコンサートを有難うございました。(女性)
- ◎子どもたちの才能をみて、未来は明るいと感じました。どうもありがとう！(51才・男性)
- ◎子供たちのまっすぐな視線に感動しました。すばらしいパフォーマンスありがとう！(53才・女性)
- ◎みんなすばらしくてよかったです。特に「シンガポール生誕話」です。私も出たくなりました！！(11才・女性)
- ◎自分と同じ年とは思えない素晴らしい演奏でした！そして、小学1年生の子でもここまでバイオリンや色々、素晴らしいと思いました。(13才・女性)
- ◎予想以上に、子どもたちの演奏がよくて、とても楽しめました。音楽は国を超えて通じ合うものだ実感しました。本当にすばらしいパフォーマンスでした！(26才・女性)
- ◎想像以上にハイレベルの演奏にまず驚きました。しかし、ただ演奏するという以上のメッセージを受け取りました。思いがけず来ることになったのですが、来てよかったです。(40才・男性)
- ◎正直、子供達だけのコンサート、どんなものかと思ってましたが、とても素晴らしいステージでした。たくさんの感動を頂きました。夢に向けて頑張ってください。そんな子供達の未来を楽しみにしています。(34才・女性)
- ◎多才なプログラムでとても素晴らしいコンサートでした。子供達のイキイキした笑顔にいやされ、その可能性に感動しました。アムニ・ムスフィラさんもすごく魅力的で素晴らしいかった！！(34才・女性)
- ◎とても素敵でした。2つの国の子どもたちがひとつになって取り組む姿は、とても心をうちます。ありがとうございました。(40才・男性)
- ◎とても素晴らしいコンサートで、何度もあたたかい涙が流れました。このような種が世界中にまかれ花が咲きますように。ありがとうございました。(51才・女性)
- ◎子どもたちがとても上手でかわいかったです。絵もとてもステキでした。2才の娘も楽しんで見ていました。ありがとうございました。(43才・女性)
- ◎とっても良かったです！！シンガポールがぐっと近くに感じます。再校のパフォーマンスに大人も十分楽しめました。(40才・男性)

## 『チャイルド・エイド・アジア 2011』石神井学園児童 感想アンケート

### ◎舞台上がる前はどんな気持ちでしたか？

- ①きんちょうした。(50%)
- ②ドキドキしたけど舞台上がったらそんなでもなかった。
- ③きんちょうした。
- ④とってもきんちょうした。
- ⑥ドキドキ
- ⑦緊張していました。
- ⑧私は、本番のまえに熱をだして、どうするかがぜんぜんわからなくて、すごくきんちょうしました。
- ⑨すごくきんちょうしました。
- ⑩知らない
- ⑪わくわく
- ⑫とてもきんちょうした！！
- ⑬ドキドキした
- ⑭きんちょうした
- ⑮とてもきんちょうしました。
- ⑯きんちょうした
- ⑰はずかしかった。
- ⑱あー始まるのか？
- ⑲私は日本に来てから舞台上がることも一かいもなかったの、ちょっとはずかしかったです！！
- ⑳あまりきんちょうはしなかった

### ◎本番が終わった後はどんな気持ちでしたか？

- ①せいせいした。
- ②「あーおわっちゃった」って感じ。
- ③ふう
- ④おわっちゃった…。
- ⑤つかれた
- ⑥普通
- ⑦「もう練習してきた事は終わりか」と思って、ちょっと寂しい気持ちもありました。
- ⑧せいこうして、ほっとしました。
- ⑨失敗したけど楽しかった
- ⑩覚えてない
- ⑪すっきりした
- ⑫ほっとしたかんじ！！
- ⑬楽しかった
- ⑭すっきりした
- ⑮成功してよかったとほっとしました。
- ⑯わからないきもち
- ⑰あーうまくできたな！でも、ちょっと歌しがまちがえた。
- ⑱うまいったぞ！
- ⑲いろいろな人たちと一緒にチャイルド・エイド・アジアをやったので、本当にありがとうございました。そしてみんながわかるのもとってもやだったのです。
- ⑳ほっとした

### ◎シンガポールの子どもたちや日本の出演者と一緒に舞台上立って、どんな気持ちでしたか？

- ①なんとも思わない。
- ②すごくいい舞台に立たせてもらってるんだなと思った。
- ③たのしかった
- ④こんなきかいはあんまり？ないから、すごく、うれしかった。
- ⑤世界にはいろんな人がいるんだなって…。
- ⑥普通
- ⑦大勢の人がいて、はずかしかったです。
- ⑧いっしょに歌うから、すごい協力だなと思いました。
- ⑨友だちになれるかなあーと思った
- ⑩分からない
- ⑪ちょっとうれしい
- ⑫たのしかった。
- ⑬みんなと仲よくなれてよかった
- ⑭きんちょうした
- ⑮他の国の人とぶたいに立ててよかったと思う
- ⑯きんちょうした
- ⑰シンガポールの人たちは、歌がうまかった。
- ⑱シンガポールの人と立つのはうれしかった
- ⑲みなでがんばったので、その力をださないとだめだと思った。
- ⑳きんちょうした

◎参加して良かったと思うことは何ですか？

- ①電車ののれたこと。(シンガポールの子供と仲よくなった。)
- ②外国の人たちと交流することができたから。
- ③ぶたいにたてること
- ④CAA をとって、シンガポールの子、そのほかの子となかよくなれて、とてもよかった。
- ⑥初めて外国の人と話した
- ⑦いい経験ができました。
- ⑧熱をだしたから、いけないと思ってたけど、参加できてよかったです。
- ⑨アリスの人たちと演じができてよかった
- ⑩覚えてない
- ⑪みんなでうたえたこと
- ⑫シンガポールの人と友達になれたこと！！
- ⑬セリフとしてがんばった
- ⑭はじめて舞台の上にあがってそういうかんかくがわかったこと
- ⑮みんなのえんぎを見てよかったです
- ⑯ありません
- ⑰シンガポールの人たちと仲よくできた。舞台に立つけいけんができてよかった。
- ⑱みんなと楽しくやれたから(おしえてくれるワークショップのせんせいとできたから)
- ⑲シンガポールの人たちと一緒に話したり、遊んだりしたのとせりふを言ったことです。
- ⑳いろいろな人とふれあうことができたこと。

◎一番たいへんだったことは何ですか？

- ①練習
- ②最初の方のれんしゅうで男子たちがうるさかったこと。女子もはなしきいてなかったけど。
- ③ない。
- ④音がくけいきで、セリフとあわせる所。
- ⑤練習
- ⑥歌覚え
- ⑦僕も最初はそうだったんですが、みんな「遊ぶ時間がつぶれる」と言って、みんな練習をあまりやろうとはしませんでした。

- ⑧1.せきがひどくてたいへんだった。2.すごく食欲なくて、とてもたいへんだった。
- ⑨セリフで絵と言葉を合わせること
- ⑩覚えてない
- ⑪れんしゅう
- ⑫なし！
- ⑬セリフを覚えるの
- ⑭うた
- ⑮全部 出るとき(ぶたいに)
- ⑯きんちょうしてたいへんだった
- ⑰歌の練習。
- ⑱練馬(大泉学園)から新宿まできつかった。
- ⑲ないです！！
- ⑳セリフをおぼえる

◎「もっとこうしたらよかった」と思うことはありますか？

- ①ない
- ②衣しょう！ なんか、たくらんでるみたいな表情のキャラクターがこわいから、もっと違う表情がいいと思った。
- ③ない。
- ④リラックスして、のびのびよめばよかった。
- ⑤同じでいい
- ⑥無し
- ⑦六年だったから、みんなまとめて、もっと練習にとりくめたら、もっと成功できたと思います。
- ⑧もっと多いなこえで(美しく)歌えばよかった。
- ⑨声を大きくした方が良かった。
- ⑩覚えてない
- ⑪ない
- ⑫あんまりない！！
- ⑬セリフを大きな声でいえなかったから
- ⑭ない
- ⑮ありません
- ⑯ありません
- ⑰歌しをおぼえる。
- ⑱歌がまあまあだから、もっと大きな声でうたえばよかった。
- ⑲今回のみたいのをしたらもっといいと思います！！
- ⑳セリフにあったいいかたをしたらいいとおもった。

◎またコンサートに出演するとしたら、次はどんなことがやりたいですか？

- ①マイケル・ジャクソンのようなりそうなおどり。
- ②王子、大臣、船長、語 A・B は、それぞれセリフだけじゃなくて。
- ③せりふ
- ④CAA みたいな、ほかの国の人たちとふれあうことができる物なら、なんでもいい。
- ⑤子ヨイ役
- ⑦目立つ役をやりたいです。
- ⑧日本のたんじょう(まえは、シンガポールのたんじょうだったから、日本のたんじょうだったらなと思っっています。)
- ⑨日本の誕生
- ⑩わからない
- ⑪ない
- ⑫ ?
- ⑬またセリフ

- ⑭なんでもいい
- ⑮もとえがおでたいおうしたいです。
- ⑯このままでいい
- ⑰またちがう国の人と出演したい。
- ⑱ダンス・劇・歌をやりたい。
- ⑲私はシンガポールのこととたちと一緒にダンスをしたり歌やいろいろなことをしたらいいと思います。日本人がシンガポールの人と日本の子どもたちがシンガポールの子どもたちにいるいろいろ聞いたりしたらどうかなと思いました。
- ⑳日本の誕生

◎コンサートに出演した感想を自由に書いてください。

- ①楽しかった！！
- ②いろいろあったけど、やっぱりたのしかった。私たち石神井学園のこどもが、CAA に出れるように協力してくれた方々、どうもありがとうございました。
- ③おもしろかった
- ④やっぱり、親もとをはなれてくらしにくいけないうちに、こんなことができるだ！！って思っているなら、学園での代表として、日本の代表として、ていではじをかかないように、とがんばった。
- ⑤普通
- ⑥いろいろな人と舞台上に立った事がよかったです。
- ⑦とっても、good(とてもたのしかった！！)
- ⑧初めは、きんちょうしたけど、やっているうちに楽しくなってきました。また大きな舞台に立ちたいです。
- ⑨わからない
- ⑩ない
- ⑪ハッピーマンデイズの人達と友だちとなれてよかった！！
- ⑫楽しかった
- ⑬はじめて舞台の上にあがってそういうかんかくがわかったこと
- ⑭とてもきんちょうしました。他のみんながとてもすごかったのでみんなすごいなあと思いました。
- ⑮とってもとってもちょーちょーめっちゃめっちゃちょーたのしかったです。
- ⑯はずかしかつたけど、舞台上に立ててよかった。
- ⑰この出演してうれしかった。
- ⑱本当に楽しかったです。私は、中学校生になる前にシンガポールに行ってみたくて見たいです。チャイルド・エイド・アジアのみなさん本当にありがとうございました。
- ⑳ふだんはけいけんできなことをやらしてくれたので、うれしかったし、たのしかった。

## 『チャイルド・エイド・アジア 2011』シンガポール出演者 アンケート

①Asariah Tan(ピアノ)

◎舞台上上がる前はどんな気持ちでしたか？

I was excited with the opportunity to bring ChildAid to Japan! Performing in a new environment and to a new audience were indeed a privilege! This was once in a life-time event and [an opportunity that was rare and] I was indeed thrilled!

日本でChildAidが催されるという機会をととても嬉しく思った！新しい環境で新しい観客の前で演奏することはまさに名誉なことだ！一生に一度の経験だし、あまりない好機だった。とても興奮した。

◎本番が終わった後はどんな気持ちでしたか？

I felt a sense of happiness sharing the joy of music making with others, and contributing to a good and noble cause. It is very satisfying for me. Involving children from both countries was a noble idea

他の人と音楽の喜びを分かち合えたことに幸せを覚え、素晴らしく崇高なことに貢献することを幸せに感じた。とても満足している。両国の子どもたちと交わることは貴重なアイデアだと思う。

◎日本の子どもたちと一緒に舞台に立って、どんな気持ちでしたか？

I felt a sense of being united for a good cause and being inspired from watching these talents also putting their abilities to good use.

良い目的に向かって一つになった気がした。彼らの才能を見て、その能力を良い目的のために使っているのを見て刺激を受けた。

◎参加して良かったと思うことは何ですか？

- 1) Learning to work along with other people- teachers, students, organizers etc.
  - 2) Being inspired by other performers and extending help beyond national borders.
  - 3) Widening one's horizons on art and life across cultures- it's very beneficial indeed
- 1) 他の人、先生や生徒や組織を作っている人や、皆さんと共に働くことを学んだこと  
2) 他の出演者から刺激を受けたこと。国に関係なく助けあえること。  
3) 文化を越えて、人がもつ芸術や人生の地平線を伸ばすことができることを知ったこと。これは本当に有益だった。

◎一番たいへんだったことは何ですか？

No.  
ありません。

◎「もっとこうしたらよかった」と思うことはありますか？

I wished that I could contribute more to helping the organizers- they worked so hard!  
企画した人たちをもっと助けられれば良かった。本当に一生懸命働いていらした。

◎またコンサートに出演するとしたら、次はどんなことがやりたいですか？

Yes of course! Hopefully I can contribute either as a performer, or by playing any role in assisting out with the organizing of the event.

勿論！出演者としてもあるいはイベントを企画する方を助ける立場としてでも役に立てると思う。

◎コンサートに出演した感想を自由に書いてください。

A wonderfully organized event and it has been such an inspiration to me! Ms Kyoko was very helpful as a translator and coordinator! The performances and performers were marvelous! I liked the program put up by the children of the orphanage. The program was creative, using their drawing and converted to slide show. The children sang out of their hearts in the finale of singing

I really appreciated the visit to the orphanage to visit the children- they moved me to tears! I'm glad to be able to play a small part in this meaningful event.

素晴らしく企画されたイベント。とても感化された。演目も出演者も素晴らしかった！施設の子どもたちが参加したプログラムが良かった。彼らが描いたものを取り込みスライドショーにしているところなどクリエイティブだった。フィナーレで子どもたちが心を込めて歌っていた。

子どもたちを訪ねて施設に行けたことを心から感謝しています。感動して涙が出た。この意味深いイベントで小さな役割を果たせたことを非常に嬉しく思う。

## ②Amni Musfirah(ボーカル)

### ◎舞台上上がる前はどんな気持ちでしたか？

I definitely felt the strong energy all the performers had on that day. It was nerve-wracking but it was definitely a great feeling

あの日に全ての出演者が持っていた強いエネルギーを感じた。あれは決して消えることのない素晴らしい感覚だった。

### ◎本番が終わった後はどんな気持ちでしたか？

I felt like I have accomplished something very important which is to spread the love of music to everyone.

全ての人に音楽を愛する心を広めるという重要な何かを成し遂げた気持ちでした。

### ◎日本の子どもたちと一緒に舞台に立って、どんな気持ちでしたか？

I am so glad we got to perform together. It really brings across the message of 'we meet the world as one and help each other'. Performing with the children from Japan was definitely a mind-blowing experience. They were so good!

一緒に公演できてとても嬉しかった。「一つの世界として私たちは出会い、お互いに助け合う」というメッセージが本当に伝わった。日本の子どもたちと公演することは興奮絶頂の経験だった。凄く良かった。

### ◎参加して良かったと思うことは何ですか？

Definitely we get the opportunity to perform overseas on an international platform. Aside from that, we get to learn the Japanese culture even within a short period of time.

国際的な舞台で、しかも海外で公演できたのは素晴らしい機会だった。その他に、短い間ではあったが、日本の文化を学べた。

### ◎一番たいへんだったことは何ですか？

NO! :D

ありません！

### ◎「もっとこうしたらよかった」と思うことはありますか？

I felt that everyone gave their very best in each of their performances. The quote 'I should have done that' did not exist as we performed from our hearts. It was perfect the way the concert turned out to be. It was genuine.

みんながそれぞれベストを尽くす事ができたと思う。心から公演をしたので「ああすべきだった」というようなフレーズは存在しない。結果的にコンサートは完璧だった。本物のコンサートだった。

### ◎またコンサートに出演するとしたら、次はどんなことがやりたいですか？

YES! :D Definitely performing. Maybe promoting the concert! (:

はい！出演は勿論。プロデュースもしてみたい。

### ◎コンサートに出演した感想を自由に書いてください。

Childaid Asia was a magnificent experience for me. Though we only had a short period of time with the people there, we learnt a lot about each performer and also the culture. Childaid Asia has broadened my knowledge about the world and also taught me that there is a bigger world

out there for me to learn and explore and feel. Childaid Asia was a successful concert and I thank everyone for making this vision come true. Childaid should continue so that the idea of spreading the love continues.

チャイルド・エイド・アジアは私にとって素晴らしい経験になった。日本での時間は短いものだったが、それぞれの出演者や文化のことを学んだ。

チャイルド・エイド・アジアによって私の世界について知識が広がった。私が学び、探検し、感じるべき大きな世界があることを学んだ。チャイルド・エイド・アジアは成功裡におわった。このビジョンを現実にした皆さんに感謝したい。チャイルド・エイド・アジアは継続されていくべきだ。そうすれば愛を広げるアイディアも続いていくから。

### ③Happy Mondays (ボーカル)

#### ◎舞台上上がる前はどんな気持ちでしたか？

最初は緊張したが、舞台上上がるにつれ自信がついた。

自信と緊張が混在した。

緊張と興奮！

興奮した。

#### ◎本番が終わった後はどんな気持ちでしたか？

ホッとして幸せな気持ちになった。

私自身を誇りに感じる。終わらなければよいのと思った。

リラックスと喜び。

気持ちがよかったし、うまくできたことを誇りに感じた。

#### ◎日本の子どもたちと一緒に舞台上立って、どんな気持ちでしたか？

とても幸運だと思ったし、日本に行って友達を作るのは初めてだったのでとても感謝している。

繋がっている感じ、暖かい感じ、友情を感じた。コミュニケーションをとるのは難しかったけれど、楽しかったし、一緒に楽しいときを過ごせたと思う。

とても恵まれている！

いつもみんな微笑みかけてくれたから、みんなといられて嬉しかった。

#### ◎参加して良かったと思うことは何ですか？

恵まれない人たちのために私の才能を使って公演できたこと。

不幸な人を助けるという良い理由のために自分たちの才能をつかえたこと。

良い経験だった。

沢山の新しいお友達ができたと。

#### ◎一番たいへんだったことは何ですか？

それほど難しいことはなかった。言葉の問題だけ。

特にない。言葉をちゃんと話せないのでコミュニケーションを取るのが難しかった。

なし。

なし。例えば困難なことがあったとしても、いつも困難はあなたのためにあることだから。

#### ◎「もっとこうしたらよかった」と思うことはありますか？

もっと上手に公演すべきだった。

もっとうまくできるはず。

もっと笑顔でできれば良かった。

よく分からない。

#### ◎またコンサートに出演するとしたら、次はどんなことがやりたいですか？

是非参加したい。歌いたい。

はい。歌で参加したい。

また出演したい。

もっとお友達がつくれるから、また出演したい。

◎コンサートに出演した感想を自由に書いてください。

日本での滞在が楽しかった。日本の子どもと公演できたことも楽しかった。

日本の子どもたちを知ることができたのは素晴らしい経験だった。が、それで涙も出てしまった。素晴らしい思い出。

素敵な経験だった。そして素敵なお友達ができてよかった。

楽しかった。

④CHIJ Kellock (バイオリン)

◎舞台上上がる前はどんな気持ちでしたか？

Excited, nervous

興奮した。緊張した。

◎本番が終わった後はどんな気持ちでしたか？

I felt happy because I tried my best to perform.

I felt proud.

I felt a sense of achievement.

I felt happy and relieved.

I wanted to perform again.

I felt confident and I am not so afraid to perform in front of public.

最高のパフォーマンスにしようと頑張ったのでとても幸せな気分になった。

自信がついた。

充実感が生まれた。

幸せで、ホッとした。

また演奏したいと思う。

自信がついたし、もう人前で演奏することも怖くない。

◎日本の子どもたちと一緒に舞台に立って、どんな気持ちでしたか？

Nervous, fun, happy, delighted, excited

緊張した。楽しかった。幸せだった。嬉しかった。興奮した。

◎参加して良かったと思うことは何ですか？

Having the opportunity to perform in this big concert.

Raising funds for the under-privileged.

大きなコンサートで演奏できたこと。

恵まれない人たちのためにお金を集められたこと。

◎一番たいへんだったことは何ですか？

To learn to behave like a professional musician, stay still, keep quiet and be organised

To be interviewed without any warning

To practice for many hours

Trying to communicate with Japanese performers

Having to rehearse from early morning till night (Fri and Sat)

To be ladylike and bear with Miss Soh's scolding/nagging

プロの音楽家のように振る舞い、じっと立っていて、静かにし、きちんとすることを学ぶこと。

前もって知らされないまま、インタビューを受けること。

何時間も練習すること。

日本の出演者とコミュニケーションを取ろうとすること。

朝から夜まで(金曜日と土曜日)練習すること。

淑女として振る舞い、ソー先生に怒られるのに耐えること。

◎「もっとこうしたらよかった」と思うことはありますか？

I should have tried to play better

I should have played in a less squeaky manner

I should pay more attention

★I should have made friends with the Japanese children (most common feedback)

I should be more aware of my friend's tempo

★I should have spoken to some of the musicians (most common feedback)

I should focus on the song I need to perform

もっと上手に引けるようにすべきだった。

もっとキーキー言わない方法で演奏すべきだった。

もっと注意深くすべきだった。

★もっと日本の子どもたちと友達になるべきだった。(最多コメント)

もっと他の子のテンポに気付くべきだった。

★他の出演者ともっと話すべきだった。(最多コメント)

もっとテーマ曲の練習をするべきだった。

◎またコンサートに出演するとしたら、次はどんなことがやりたいですか？

Learn to speak Japanese

★Stay for more days and perform a few more concerts (most common feedback)

I will want to communicate more with the other participants

Do more concerts and sight-seeing

★Stay in Japan a few days longer (most common feedback)

日本語を学びたい。

★もう少し長く滞在して、もっとコンサートで演奏したい。

他の出演者ともっと仲良くなりたい。

もっとコンサートに出演して、もっと観光もしたい。

★もう少し長く日本に滞在したい。

◎コンサートに出演した感想を自由に書いてください。

In this concert, I've learnt that helping people make me happy. I have also had a great experience, experiencing Japanese Culture. I thank all for giving this opportunity to us and for making this event a success.

このコンサートで、人を助ければ自分も幸せになれることが分かった。また日本文化を経験する事ができた。この機会を与えて下さった方、このイベントを成功させて下さった方に感謝します。

I have learnt to help the less privileged children.

あまり恵まれていない子どもたちを助けることを学んだ。

I felt good!

気分が良かった！

It was fun, exciting and meaningful!

楽しくて、興奮して、意義深いと思った。

I find it nice performing and raising money for the under-privileged. I have realised how fortunate I am and do regret some of the things I took for granted. I think helping others is without boundary.

恵まれない人たちの為に公演し、お金を集めるのは素敵だと思う。私がどれほど幸せで、当然と思っていることが当然ではないことに気付いた。他の人を助けることに国境は無いと思う。

I felt that the children in Japan performed very well. I would like to participate in this event again.

日本の子どもたちはとても素晴らしい公演をしたと思う。またこのイベントに参加したい。